

CARAVAN-E-ISLAM

Publication of the departments of Tehrik-e-Jadid
& Waqf-e-Jadid, USA

Vol. 2

No. 4

April 2026

IN THIS ISSUE

Via Tehrik-e-Jadid Scheme

- New Ahmadiyya Regional Mosque Complex Named Masjid Adam
- Translation of the Qur'an into 77 Languages

UNDER THE AUSPICES OF

Dr. Mirza Maghfoor Ahmad
Amir USA

Maulana Azhar Hanif
Naib Amir & Missionary-in-Charge USA

EDITORIAL STAFF

Editor: Anwer Mahmood Khan

Associates: Dr. Atif Zeeshan
Nasrullah Ahmad
Mohammad Antwi
Sarmad Chaudhry
Saleha Ahmed

Advisor: Waseem Malik
Naib Amir, IT

CARAVAN-E-ISLAM

In the Holy Quran, Allah has commanded us to engage in Jihad through the Holy Quran, describing it as the greatest form of Jihad. Inspired by this guidance, Hazrat Khalifatul Masih II (ra) launched a project on October 20th, 1944, to translate the Holy Quran into eight of the world's major languages. Alhamdulillah, since then, the Quran has been translated into 77 languages, making its message accessible to over 5 billion people worldwide. A distinguishing achievement of Jama'at Ahmadiyya is the provision of Braille versions for the 40 million visually impaired individuals globally—a service unique to our community. Over the last 80 years, Jama'at Ahmadiyya's efforts have made the Holy Quran accessible in 77 languages, a truly remarkable accomplishment!

At least eight ladies undertook these translations, and our beloved Imam commented on their efforts. Their names and comments are also shared.

The pursuit of building Mosques across the world is an ongoing effort under Tehrik e Jadid; a few of such mosques that have been built in the last few months are also included in this issue.

We encourage all Ahmadis to join the schemes of Tehrik e Jadid and Waqf e Jadid that form the principal navigators under the instructions of Hazrat Amirul Momineen Ayyadahullah.

Your feedback is our asset, please help us improve this informative newsletter.

Anwer Khan
Editor

NEW AHMADIYYA REGIONAL MOSQUE COMPLEX NAMED MASJID ADAM

Accra: The Head and Missionary-in-Charge of the Ahmadiyya Muslim Mission, Alhajj Maulana Noor Mohammed Bin Salih, has named the organisation's new Greater Accra Regional Mosque complex as "Masjid Adam."

The facility was named after Alhajj Kofi Adam Yamoah, a major benefactor of the project who happened to be the Greater Accra Regional President of the Ahmadiyya Muslim Mission.

The mission, on November 16, 2025, unveiled a major landmark in Accra with the inauguration of its new regional mosque, headquarters and mission house in Accra.

The new complex located at Ashaley Botwe contains a three-storey mosque for men and women, a conference facility on the upper level, a mission house and regional administrative offices.

It also had guest rooms, storerooms, ablution blocks for both genders, a minaret, a media room and a generator set that supports the entire establishment.

The mission also got a brand-new pickup to enhance missionary mobility across the region.

Inaugurating the complex, the Regional President, Alhajj Yamoah, said the facilities were an outcome of a personal vow he made to Allah during childhood.

He noted that the teachings of the Holy Quran and the discipline he received from his parents influenced his decision to give back to the Muslim community. "Allah has done His favour upon me to build another place of worship in His name," he stated, explaining that his early exposure to mosque life inspired a lifelong desire to support the faith.

He indicated that the project would be one of the mission's most significant investments in the capital and would strengthen its administrative and spiritual presence in Greater Accra.

Alhajj Yamoah revealed that he acquired the land in 2005 on the advice of a neighbour.

"My late wife agreed that the location would befit a mosque project, and we decided to sacrifice it to the Jamaat.

"My special gratitude goes to my current wife, Hajiah Sadida Afia Yamoah, who has graciously devoted her precious life to my well-being. She advised that this house of Allah be built regardless of the cost, to give it the best architectural expression," Kofi Yamoah noted," he added.

He explained that administrative adjustments within the mission shaped several redesigns until the structure assumed its current regional status. "Times became good, and we decided to build a mosque for the Madina Jamaat, but the plan changed as the administration changed," he said.

For his part, the Head and Missionary-in-Charge of the Mission, Alhajj Bin Salih, praised Alhajj Yamoah for his vision and dedication to the project. "It takes a courageous believer to do what he has done," he said.

He further urged Ahmadi Muslims to recognise Ghana's religious freedom, comparing Ghana's environment to Pakistan's restrictive laws against Ahmadis.

"In Pakistan, Ahmadis have been constitutionally banned from calling their place of worship a mosque," he said.

He explained that this contrast showed the value of Ghana's tolerance. He praised the country for allowing Muslims, Christians and traditionalists to live peacefully.

"We must show gratitude to Allah for the freedom and affection that He has given us and which our countrymen and women have also given us," Alhajj Bin Salih added.

TRANSLATIONS OF THE HOLY QURAN INTO 77 LANGUAGES

- | | | | |
|--------------|--------------|--------------------|--------------|
| ● Albanian | ● Greek | ● Malayalam | ● Sinhalese |
| ● Asanti Twi | ● Gujarati | ● Mandinka | ● Spanish |
| ● Assamese | ● Hausa | ● Manipuri | ● Sundanese |
| ● Bengali | ● Hebrew | ● Maori | ● Swahili |
| ● Bosnian | ● Hindi | ● Marathi | ● Swedish |
| ● Braille | ● Igbo | ● Mauritian Creole | ● Tagalog |
| ● Bulgarian | ● Indonesian | ● Meitei | ● Tamil |
| ● Burmese | ● Italian | ● Mende | ● Telugu |
| ● Catalan | ● Japanese | ● Moore | ● Thai |
| ● Chinese | ● Jula | ● Mòré | ● Turkish |
| ● Czech | ● Kannada | ● Nepalese | ● Tuvalu |
| ● Danish | ● Kashmiri | ● Norwegian | ● Urdu |
| ● Dogri | ● Kikamba | ● Oriya | ● Uzbek |
| ● Dutch | ● Kikuyu | ● Pashto | ● Vietnamese |
| ● English | ● Korean | ● Persian | ● Wolof |
| ● Esperanto | ● Kriol | ● Polish | ● Yao |
| ● Fijian | ● Kyrgyz | ● Portuguese | ● Yoruba |
| ● French | ● Luganda | ● Punjabi | |
| ● Fula | ● Malagasy | ● Russian | |
| ● German | ● Malay | ● Saraiki | |
| | | ● Sindhi | |

Hadhrat Khalifatul Masih II launched a scheme of translating the Holy Quran on October 20th, 1944 and advised Jama'at to undertake translations into 8 languages as follows: English, Russian, German, Dutch, French, Italian, Spanish, and Portuguese. Interestingly seven decades later, a famous linguist Mr. Weber cites these to be the most important languages of the world today. Non-Ahmadi Muslims have done 25-30 translations while Jama'at has printed translations in 77 languages of the world

Ahmadi ladies who translated the Holy Quran into various languages and tributes to their efforts by Hazrat Khalifatuh Masih IV (RH)

1. Amina Begum, Brazil
2. Aliyya Aziza Rehman, Greece
3. Fahrja Advic, Bosnia
4. Silvia Morales, Catalan
5. Nasira Zimmermann, Holland
6. Attiyatul Quyum Nasirah, Hindi
7. Aliesha Marhoom, Nigeria
8. Alia Onoha, Nigeria

Sister Amina Begum from Brazil: Portuguese Translation

Ahmadiyya translation was done by an Ahmadi sister, Amina Edelwise Almeda. She accepted Islam in 1986 and served the Jama'at in various intellectual projects, such as the Portuguese translation of The Holy Quran and other books. Hazrat Khalifatul Masih IV gave her the noble title "First Ahmadiyya Female Missionary." Her conversion to Islam was triggered by a vision that she saw several years before formal acceptance of Islam. Iqbal Ahmad Najam (Missionary Brazil) supervised and reviewed the translation. The translation consists of 668 pages and was printed in Oxford, UK. She also translated Jesus in India and the Philosophy of the Teachings of Islam. Mr. Nasir of Delhi currently in The UK funded the expenses incurred for this translation. There are another six to seven additional translations that have been printed, the last one in 2013.

Sister Aliyya Aziza Rehman From Greece Currently in the USA: Greek Translation

Native to: Greece, Cyprus, and European Union
Native Speakers: 13.2 million (2012)

The First new Ahmadi convert, Sister Aliyya Aziz Rehman, undertook the task of this Greek translation as per the directive of Hazrat Khalifatul Masih IV. She was an Orthodox Christian who traveled to the UK and met Dr. Seed Ahmad, who introduced her to the philosophy of Islamic teachings. She read it and was deeply moved, and this resulted in her accepting Islam. In 1984, she had an opportunity to meet the 4th Caliph, who assigned her the task of translating the Holy Quran into the Greek language. The Khalifatul Masih IV remarked, "My prayers have been answered as I wanted to have Greek Ahmedis.

Current Status of the Translations of The Holy Quran into 77 languages

Based on the current translations completed into 77 languages, we find that we are able to reach over 5 billion people of the world who speak and understand these 77 languages. MashaAllah, a great success story of the Tehrik e Jadid scheme and the Translation project that began 80 years ago.

What Are The Most Spoken Languages in the World?

The table below shows 33 of the most spoken languages in the world, ranked by total number of speakers. The data comes from [Ethnologue](#). These numbers include people who are native speakers of the language as well as people who have learned the language. Scroll down to learn more about each language.

Language	Total Number of Speakers
English	1,500,000,000
Mandarin Chinese	1,200,000,000
Hindi	609,000,000
Spanish	558,000,000
Modern Standard Arabic	335,000,000
French	312,000,000
Bengali	284,000,000
Portuguese	267,000,000
Russian	253,000,000
Indonesian	252,000,000
Urdu	246,000,000
German	134,000,000

Language	Total Number of Speakers
Japanese	126,000,000
Nigerian Pidgin	121,000,000
Egyptian Arabic	119,000,000
Marathi	99,000,000
Vietnamese	97,000,000
Telugu	96,000,000
Hausa	94,000,000
Turkish	91,000,000
Western Punjabi	90,000,000
Swahili	87,000,000
Tagalog	87,000,000
Tamil	86,000,000
Yue Chinese	86,000,000
Wu Chinese	83,000,000

Language	Total Number of Speakers
Iranian Persian	83,000,000
Korean	82,000,000
Thai	71,000,000
Javanese	69,000,000
Italian	66,000,000
Gujarati	62,000,000
Levantine Arabic	60,000,000

Source: <https://www.langoly.com/most-spoken-languages/>